

## TEILEGUTACHTEN

### Nr. 04EUTG110-02

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

für das Teil /  
den Änderungsumfang : Distanzringe  
vom Typ : 1075725, 2075725, 2475725, 3075725, 4075725,  
40757252, 5075725, 6075725  
des Herstellers : H&R Spezialfedern GmbH  
Elsper Str. 36  
57368 Lennestadt

#### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

##### Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüferingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

##### Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

##### Mitführen von Dokumenten:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

##### Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigung Teil I und II) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
 Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt 07.09.07 / Blatt 2

## I. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	amtl. Typbezeichnung	Handelsbezeichnung	EG-Betriebserlaubnis - Nr.:
Bayer.Mot.Werke- BMW [0005]	187 182	1er Reihe (alle Ausführungen)	e1*2001/116*0287*.. e1*2001/116*0352*..

## II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges

Art : Spurverbreiterung durch Anbau von Distanzringen an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Hinterachse.

Typ : 1075725, 2075725, 2475725, 3075725, 4075725, 40757252, 5075725, 6075725

### Technische Beschreibung

Ausführung : einteilige Aluminiumringe  
 Breite in mm : 5 / 10 / 12 / 15 / 20 / 25 / 30  
 Außendurchmesser in mm : 150 w.w. 160  
 Lochkreisdurchmesser in mm : 120  
 Lochzahl : 5  
 Mittenlochdurchmesser in mm : 72,5  
 Werkstoff : AlCuMgPb F37  
 Gewicht in kg : ca. 0,15 / 0,3 / 0,36 / 0,49 / 0,64 / 0,79 / 1,1  
 Korrosionsschutz/Oberflächen-  
 behandlung : eloxiert  
 Zul. Radlast in kg : 930 (Nur für Dist.ringe mit Gewinde)  
 Angaben zur Befestigung  
 5 / 10 / 12 / 15 / 20 mm - Dist. Ringe : gesteckt  
 20 / 25 / 30 mm - Dist. Ring : geschraubt  
 Befestigungselemente : M12x1,5 / 10.9 Kegelbundradschrauben  
 Schaftlängen siehe IV.1. Auflage A8.  
 Anzugsmoment (mindestens) : 110 Nm für alle Befestigungselemente  
 (die Angaben des Fahrzeugherstellers sind zu beachten)

Kennzeichnung (Art / Ort) : auf dem Umfang eingeprägt

5 mm	: H&R1075725	20 mm	: H&R40757252
10 mm	: H&R2075725	20 mm	: H&R4075725
12 mm	: H&R2475725	25 mm	: H&R5075725
15 mm	: H&R3075725	30 mm	: H&R6075725

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
 Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt 07.09.07 / Blatt 3

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

#### Angaben zu den Rad-/Reifenkombinationen

Zulässig sind alle Rad-/Reifenkombinationen der jeweiligen Fahrzeugausführung gemäß ABE, EG-BE, Rad - ABE oder Teilegutachten bis zu folgenden Größen :

Distanzringbreite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpresstiefe in mm Rad/Gesamt		Auflagen bzw. Hinweise
5	185/60R16	6x16	+37	+32	A8, H1,H3,H4,H6
	195/55R16	6,5x16	+42	+37	A8, H1,H3,H4,H6
	205/55R16	7x16	+44	+39	A8, H1,H3,H4,H6
	205/50R17	7x17	+47	+42	A8, H1,H3,H4,H6
	(v) 205/50R17	7x17	+47	+42	A8, H1,H3,H4,H6
	(h) 225/45R17	7,5x17	+47	+42	A8, H1,H3,H4,H6
	(v) 205/45R18	7,5x18	+47/49	+42/44	A8, H1,H3,H4,H6
	(h) 225/40R18	8x18	+49	+44	A8, H1,H3,H4,H6
	(v) 215/40R18	(v) 7,5x18	+49	+44	A8, H1,H3,H4,H6
	(h) 245/35R18	(h) 8,5x18	+52	+47	A8, H1,H3,H4,H6
10	185/60R16	6x16	+37	+27	A8, H1,H3,H4,H6
	195/55R16	6,5x16	+42	+32	A8, H1,H3,H4,H6
	205/55R16	7x16	+44	+34	A1,A8, H1,H3,H4,H6
	205/50R17	7x17	+47	+37	A1,A8, H1,H3,H4,H6
	(v) 205/50R17	7x17	+47	+37	A1,A8, H1,H3,H4,H6
	(h) 225/45R17	7,5x17	+47	+37	A2,A5,A8, H1,H3,H4,H6
	(v) 205/45R18	7,5x18	+47/49	+37/39	A1,A8, H1,H3,H4,H6
	(h) 225/40R18	8x18	+49	+39	A2,A5,A8, H1,H3,H4,H6
	(v) 215/40R18	(v) 7,5x18	+49	+39	A1,A8,A9, H1,H3,H4,H6
	(h) 245/35R18	(h) 8,5x18	+52	+42	A2,A5,A8, H1,H3,H4,H6

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
 Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt 07.09.07 / Blatt 4

Distanz- ringbreite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpresstiefe in mm		Auflagen bzw. Hinweise
			Rad	Gesamt	
12	185/60R16	6x16	+37	+25	A8, H1,H3,H4,H6
	195/55R16	6,5x16	+42	+30	A8, H1,H3,H4,H6
	205/55R16	7x16	+44	+32	A1,A8, H1,H3,H4,H6
	205/50R17	7x17	+47	+35	A1,A8, H1,H3,H4,H6
	(v) 205/50R17	7x17	+47	+35	A1,A8, H1,H3,H4,H6
	(h) 225/45R17	7,5x17	+47	+35	A2,A5,A8, H1,H3,H4,H6
	(v) 205/45R18	7,5x18	+47/49	+35/37	A1,A8, H1,H3,H4,H6
	(h) 225/40R18	8x18	+49	+37	A2,A5,A8, H1,H3,H4,H6
	(v) 215/40R18	(v) 7,5x18	+49	+37	A1,A8, H1,H3,H4,H6
(h) 245/35R18	(h) 8,5x18	+52	+40	A2,A5,A8, H1,H3,H4,H6	
15	185/60R16	6x16	+37	+22	A1,A8, H1,H3,H6
	195/55R16	6,5x16	+42	+27	A1,A8, H1,H3,H6
	205/55R16	7x16	+44	+29	A1,A8, H1,H3,H6
	205/50R17	7x17	+47	+32	A1-A3,A8, H1,H3,H6
	(v) 205/50R17	7x17	+47	+32	A1,A3,A8, H1,H3,H6
	(h) 225/45R17	7,5x17	+47	+32	A2,A5,A8, H1,H3,H6
	(v) 205/45R18	7,5x18	+47/49	+32/34	A1,A3,A8, H1,H3,H6
	(h) 225/40R18	8x18	+49	+34	A2,A5,A8, H1,H3,H6
	(v) 215/40R18	(v) 7,5x18	+49	+34	A1,A3,A8, H1,H3,H6
(h) 245/35R18	(h) 8,5x18	+52	+37	A2,A5,A8, H1,H3,H6	

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
 Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

07.09.07 / Blatt 5

Distanz- ringbreite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpresstiefe in mm		Auflagen bzw. Hinweise
			Rad/Gesamt		
20	185/60R16	6x16	+37	+17	A1,A2,A8, H1-H3,H5,H6
	195/55R16	6,5x16	+42	+22	A1,A2,A8, H1-H3,H5,H6
	205/55R16	7x16	+44	+24	A1-A3,A8, H1-H3,H5,H6
	205/50R17	7x17	+47	+27	A1-A3,A5,A8, H1-H3,H5,H6
	(v) 205/50R17	7x17	+47	+27	A1,A3,A8, H1-H3,H5,H6
	(h) 225/45R17	7,5x17	+47	+27	A2,A6,A8, H1-H3,H5,H6
	(v) 205/45R18	7,5x18	+47/49	+27/29	A1,A3,A8, H1-H3,H5,H6
	(h) 225/40R18	8x18	+49	+29	A2,A6,A8, H1-H3,H5,H6
	(v) 215/40R18	(v) 7,5x18	+49	+29	A1,A3,A8, H1-H3,H5,H6
(h) 245/35R18	(h) 8,5x18	+52	+32	A2,A6,A8, H1-H3,H5,H6	
25	185/60R16	6x16	+37	+12	A1-A3,A8, H1-H3,H5,H6
	195/55R16	6,5x16	+42	+17	A1-A3,A8, H1-H3,H5,H6
	205/55R16	7x16	+44	+19	A1,A2,A4,A6,A8, H1-H3,H5,H6
	205/50R17	7x17	+47	+22	A1,A2,A4,A6,A8, H1-H3,H5,H6
	(v) 205/50R17	7x17	+47	+22	A1,A4,A8, H1-H3,H5,H6
	(h) 225/45R17	7,5x17	+47	+22	A2,A6,A8, H1-H3,H5,H6
	(v) 205/45R18	7,5x18	+47/49	+22/24	A1,A4,A8, H1-H3,H5,H6
	(h) 225/40R18	8x18	+49	+24	A2,A6,A8, H1-H3,H5,H6
30	185/60R16	6x16	+44	+14	A1,A2,A4,A6,A8, H1-H3,H5,H6
	195/55R16	6,5x16	+44	+14	A1,A2,A4,A6,A8, H1-H3,H5,H6
	205/55R16	7x16	+44	+14	A1,A2,A4,A6,A8, H1-H3,H5,H6
	205/50R17	7x17	+47	+17	A1,A4,A8, H1-H3,H5,H6
	(v) 205/50R17	7x17	+47	+17	A1,A4,A8, H1-H3,H5,H6
	(h) 225/45R17	7,5x17	+47	+17	A1,A7,A8, H1-H3,H5,H6
	(v) 205/45R18	7,5x18	+47/49	+17,19	A1,A4,A8, H1-H3,H5,H6
	(h) 225/40R18	8x18	+49	+19	A2,A7,A8, H1-H3,H5,H6

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt **07.09.07 / Blatt 6**

**IV. Hinweise und Auflagen**

Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb:

- A1. Die Reifenlaufflächen der Vorderräder sind ausreichend abzudecken.
- A2. Die Reifenlaufflächen der Hinterräder sind ausreichend abzudecken.
- A3. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 1 sind die Radhausausschnittkanten anzulegen und angrenzende Kunststoffkanten anzupassen. Die Innenkotflügel sind oben über dem Rad auszuschneiden oder warm wegzudrücken.
- A4. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 1 sind die Radhausausschnittkanten anzulegen und um ca. 5 mm auszustellen. Angrenzende Kunststoffkanten sind anzupassen. Die Innenkotflügel sind oben über dem Rad auszuschneiden oder warm wegzudrücken.
- A5. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Radhausausschnittkanten eng anzulegen. Am Übergang zur Heckschürze ist die nach innen stehende Kante abzuschleifen. Der Innenkotflügel ist oben über dem Rad an der Außenseite auszuschneiden.
- A6. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Radhausausschnittkanten eng anzulegen und um ca. 5 mm auszustellen. Am Übergang zur Heckschürze ist die nach innen stehende Kante abzuschleifen. Der Innenkotflügel ist oben über dem Rad an der Außenseite auszuschneiden.
- A7. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Radhausausschnittkanten eng anzulegen und um ca. 10 mm auszustellen. Am Übergang zur Heckschürze ist die nach innen stehende Kante abzuschleifen. Der Innenkotflügel ist oben über dem Rad an der Außenseite auszuschneiden.

**IV.2. Hinweise und Auflagen zum Anbau:**

- A8. Die Einschraublänge aller Befestigungselemente muß mindestens 7,5 Umdrehungen betragen. Korrosionsablagerungen an der Radnabe und der Radanlagefläche sind vor der Montage zu entfernen. Um die nötige Einschraubtiefe zu erhalten werden folgende Befestigungsteile verwendet:

Aufgesteckte Distanzringe in Verbindung mit Serien Rädern	5 mm Distanzringe	10 mm Distanzringe	12 mm Distanzringe	15 mm Distanzringe	20 mm Distanzringe
mind. Schaftlänge (mm)	35	40	43	45	50

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt **07.09.07 / Blatt 7**

Angeschraubte Distanzringe in Verbindung mit Serien Rädern	20 mm Distanzringe	25mm Distanzringe	30 mm Distanzringe
mind. Schaftlänge (mm)	24	24	24

Es ist im Besonderen darauf zu achten, dass sich die Räder nach der Umrüstung frei drehen. D.h. es darf kein Kontakt von Befestigungselementen mit Teilen der Bremsanlage, ABV-Zahnkranz oder anderen Bauteilen erfolgen.

#### IV.3 Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme:

H2. Die 20, 25 und 30 mm Distanzringe wurden hinsichtlich ihrer Festigkeit in Anlehnung an die Richtlinie für die Prüfung von Sonderrädern auf die o.a. Radlast geprüft. Es sind die mitgelieferten Befestigungsteile zu verwenden. Die ausreichende Festigkeit der Distanzringe wurde durch ein Gutachten des TÜV Rheinland nachgewiesen (72SG0705-01).

H3. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen oder anderen Rad-/Reifenkombinationen bis zu den o.a.(Grenz-) Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit den beschriebenen Distanzringen, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

Es liegen besondere ABE- oder Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten, z.B. Auflagen hinsichtlich ausreichender Freigängigkeit und Radabdeckungen. Zusätzlich sind die o.a. Auflagen zu beachten und ggf. anzuwenden.

Bei Verwendung von anderen Rad-/Reifenkombinationen ist deren Eignung (Freigängigkeit, Fahrverhalten usw.) gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen. Bei Verwendung von anderen als in der Tabelle in III. angegebenen Rädern ist deren Eignung (Einschraubtiefe der Befestigungselemente) gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen.

H4. Bei den 5 mm Distanzringen ist die verringerte Höhe der Mittenzentrierung zu beachten.

H5. Hinsichtlich der Spurweitenänderung von mehr als +2% liegt ein Laborbericht des TÜV Automotive vor (Gutachten-Nr.:351-0727-04 FBTP und 06-00725-CP-GBM-00 [Coupé]).

#### IV.4. Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter:

H1. Die Bezieher der Distanzringe sind darauf hinzuweisen, daß die Verwendung von Schneeketten nicht zulässig ist.

H6. Die Befestigungselemente von Umrüstungen mit aufgesteckten Distanzringen sind nach ca. 100 km Fahrtstrecke mit einem geeigneten Drehmomentschlüssel nachzuziehen. Die Befestigungselemente von Umrüstungen mit angeschraubten Distanzringen sind nach ca. 100 km Fahrtstrecke und nach Demontage der Räder mit einem geeigneten Drehmomentschlüssel nachzuziehen.

Nach weiteren 100 km sind die Befestigungselemente der Räder nachzuziehen. Die Anzugsmomente sind den Angaben auf Seite 2 zu entnehmen.

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt **07.09.07 / Blatt 8**

Die Verwendung der Distanzringe ist an Achse 1 und 2 oder nur an Achse 2 möglich. Die Kombination unterschiedlich dicker Distanzringe an Achse 1 und 2 ist zulässig, wenn die dickere Scheibe an Achse 2 und die dünnere an Achse 1 verbaut wird (z.B.: vorn 5 mm dick und hinten 15 mm dick oder vorn 15 mm dick und hinten 25 mm dick usw.). Die Auflagen sind den jeweiligen Teilegutachten achsweise zu entnehmen.

### Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Feld	Eintragung
22 (z.B.)	Zu 15.1 u. 15.2: in Verb. m. 15 mm dicken Distanzringen vuh Typ H&R3075725 *Hierbei keine Schneeketten verwenden

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

### Prüfgrundlage

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N- Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand 05/2000).

### Prüfungen und deren Ergebnisse

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Aufgrund der angewendeten Verfahren ist sichergestellt, daß die Meßgenauigkeit der quantitativen Prüfergebnisse sowohl den Anforderungen der unter Punkt 5.1. gelisteten Prüfgrundlagen als auch dem Erlaß des Bundesministeriums für Verkehr BMV/StV13/362300-02 vom 19.04.1984 entspricht.

### Gültigkeit der Prüfergebnisse

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt II. beschriebenen Teile unter Berücksichtigung des unter Punkt I. angegebenen Verwendungsbereiches.

## VI. Anlagen

0 Erläuterungen zum Nachtrag : 1 Blatt



Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt 07.09.07 / Blatt 9

## VII. Schlußbescheinigung

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat durch ein Qualitätsmanagement-System gemäß DIN EN ISO 9001, nachgewiesen durch ein Zertifikat mit der Registrier-Nr.: 99161, den Nachweis erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem entsprechend Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

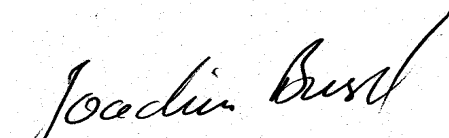
Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 10 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder der unter Absatz 2 genannte Nachweis ungültig wird oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Die Angaben des Teilegutachtens Nr. 04EUTG110-01 vom 27.10.05 sind in diesem Teilegutachten enthalten.

Kopien haben nur Gültigkeit, wenn sie mit originalem Firmenstempel und Originalunterschrift des Herstellers gekennzeichnet sind.

Euskirchen, den 07.09.2007



Dipl.-Ing. Joachim Busch



**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt **07.09.07 / Blatt 10**

---

**Erläuterungen zum Nachtrag**

**Anlage 0**

Es wird berichtigt : --  
Es wird geändert : --  
Es wird hinzugefügt : Ein weiterer Fahrzeugtyp, weitere  
Serienreifen/-räder  
Es entfällt : --